



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

Sectio IV. Von den Pronominibus Interrogativis.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

*Ce qui se passe*, was sich zuträgt.

*Ce qui est sur la table*, was auf dem Tische ist.

*Ce qu'il (ou ce qui) vous plaira*, was euch beliebt.

*Ce que je veux faire*, was ich thun will.

SECTION IV.

Von den Pronominibus Interrogativis.

I. Das Interrogativum Coniunctivum wird nimmermehr ohne Substantivo gebraucht, und hergegen die Interrogativa Absoluta niemals mit einem Substantivo. Dabey ist auch der Unterscheid zu merken, zwischen denen zweyen Absolutis, *qui* und *lequel*, unter welchen das *qui* allein von der Person, *lequel* aber so wohl von der Person, als von der Sache, und von dem Orte zu gebrauchen, als:

*Quel jour?* Was vor ein Tag?

*Quelle heure?* Was für eine Stunde?

*Quels livres?* Was für Bücher?

*Quelles plumes?* Was für Federn?

*De quel vin vous plait il?* Von welchem Weine beliebt euch zu haben?

*De quel país êtes vous?* Aus welchem Lande seyd ihr?

*Qui est là?* Wer ist da?

*Qui vous a dit cela?* Wer hat euch das gesagt?

*Le portrait de qui?* Wessen Contrefait.

*A qui parlez-vous,* mit wem redet ihr?

*A qui est ce couteau là?* Wessen ist das Messer da?

*Qui cherchez-vous?* Wen suchet ihr?

*De qui parlez-vous?* Von wem redet ihr?

*Que sera-ce?* Was soll es seyn?

*Que seroit-ce?* Was wäre es?

*Que dites vous?* Was saget ihr?

*De quoi riez vous?* Worüber lachet ihr?

*De quoi vous souciez-vous?* Warum bekümmert ihr euch?

*Le quel voulez-vous?* Welchen wollet ihr?

*Du quel vous plait-il?* Von welchem beliebt euch?

*La quelle pensez vous?* Welche meynet ihr?

*Les quels prendrez-vous?* Welche werdet ihr nehmen?

Anmerkung.

Ein Fremder muß sich in Acht nehmen, daß er nicht saget: *Quel est cela pour un homme?* anstatt: *quel homme est cela?* Was das für ein Mann? 2c.

II. Dieser Unterscheid ist zwischen den Neutris *que* und *quoi*, daß *que* in dem Nominativo und Accusativo gebraucht wird, *quoi* aber in den andern Casibus, als:

*Qu'est ce?* Was ist das?

*Qu'est ce, qu'il y a?* Was ist da?

*Que voulez-vous?* Was wollet ihr?

*De quoi parlez vous?* Wovon redet ihr?

*De quoi fait-on cela?* Woraus machet man das?

*De quoi nourrit-on ces bêtes là?* Wovon erhält man diese Thiere da?

*De quoi s'entretient-il?* Wovon erhält er sich?

*A quoi pensez-vous?* Woran gedencket ihr?

*A quoi vous amusez-vous?* Woran vergaffet ihr euch?

*A quoi passez-vous le tems?* Womit vertreibet ihr die Zeit?

III. Nichts desto weniger wird *quoi* auch in dem Accusativo gebraucht, mit dem Infinitivo und Participio, wie auch in dem Nominativo bey einer Frage oder Verwunderung, als:

*Quoi faisant*, (aber besser: *Ce que faisant*,) *Quelques*, so ihr es thut?

*Pour-quoi faire?* Was zu thun?

*Quoi & quoi?* Was und was?

*Et quoi donc?* Und was denn?

*Mais quoi?* Aber was soll man sagen oder thun?

*De quoi* wird auch oft und zierlich für Gut, und Geld, und Mittel gebraucht, ja auch für allerley Zeug, daraus man etwas machet, als zu sagen: *Unde, de quo*, oder *ex quo*, als:

*Il n'a pas de quoi payer*, er hat nicht zu bezahlen.

*Elle n'a pas de quoi s'entretenir*, sie hat keine Mittel sich zu erhalten.

*Elle a très-bien de quoi*, sie hat gar gute Mittel.

*Il n'y a pas de quoi remercier*, ihr dürffet nicht danken.

*Je ferois bien quelque chose de bon, si j'avois de quoi*, ich wolte wohl etwas Gutes machen, wenn ich die Mittel dazu hätte.

*Quand il a de quoi, il fait bien dîner*, er machet gut zu Essen, wenn er alles hat, was dazu gehöret.

*Pour mener une telle vie, il faut avoir de quoi*, es gehören Mittel dazu, ein solch Leben zu führen.

*Il fait bon vivre à Paris, mais il faut avoir de quoi*, es ist gut zu Paris leben, aber es muß einer Mittel haben.